

实用英语口语：色彩用语系列（一）绿色 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/463/2021_2022__E5_AE_9E_E7_94_A8_E8_8B_B1_E8_c96_463342.htm

颜色也是会说话的。看到红色就像看到过年、结婚，看到绿色就想到春天、活力。不过呢，颜色在不同的国家，寓意也有不同。废话就不说了，今天我们就来侃侃“绿-Green”。1. green with envy, green eyed 嫉妒，“眼红”，Besides "green with envy", English has the term "green-eyed monster" or just "green-eyed" - both meaning jealous, envious. However, in Chinese, an expression often used to describe envy or jealousy is 眼红 or 害了红眼病 - literally "red-eyed". Quite a different color for the same thing! Interestingly, in the old days, the Chinese expression 戴绿帽子, 戴绿头巾 (literally "to wear a green hat/head band") meant to be a cuckold.和以前提到的一些词一样，green在中英文语言环境中表达的意思也存在着差异。先看be green with envy，这是个非常口语化的短语，意思是：羡慕极了。古代的不列颠人似乎认为心里一妒忌，脸色就发绿。注意这个词，有些书上把它解释成“非常怨恨”，但是这一表达方式并没有那么强烈的意味。例如：Wait till you see my new skirt. You're going to be absolutely green with envy.你等着看我的新裙子吧，准叫你羡慕得不得了。We were all green with envy when we learned that Julian had gotten a date with the most beautiful girl in our class.知道Julian跟我们班的“班花”约会以后，我们都羡慕极了。最有意思的还是green-eyed。在西方，人们把嫉妒心强的人成为green-eyed monster。嫉妒心太强，难免做出一些坏事，称为魔鬼也算恰当，但

为什么这个魔鬼一定是绿眼睛的呢？在希腊神话中，天王Zeus（宙斯）有7位妻子，第七位是他的姐姐Hera（赫拉）。赫拉是个绝顶美女，但是脾气不好，特别爱嫉妒别人，这一点可是让Zeus吃尽了苦头。而这位有着醉人green eyes的女神，也成了英语中表达嫉妒的一种方式。关于green-eyed和“红眼”的关系应该这样表示：红眼>green-eyed也就是说，“红眼”的程度要比green-eyed严重。

2. a green thumb 园艺高手“眼睛绿了”，是表示羡慕。那么“拇指绿了”是什么意思呢？to have a green thumb 是指有“高超的种植才能--做的一手好园艺”。绿色的拇指，意味着“有培育花木、蔬菜等植物的才能”。例如：Mr. White has a green thumb. His garden is always beautiful.怀特先生有搞园艺的本领。他家的庭院总是很美的。

3. give the green light 开绿灯 Give the green light 开绿灯，这个中英文里的意思是一样的。比如：They've just been given the green light to build two new supermarkets in the region. 他们同意在这个地段建两个超级市场。中文里也有不少带绿的语言。在中文里，绿常用来比喻青春，比如绿鬓朱颜；也可以用来表示伤感的情绪，比如“绿暗红稀”，和英文里的blue有同样的意境。

4. green salad 蔬菜沙拉 greenhouse effect 温室效应 green awareness 环保意识 green hands 新手现在的人讲究健康，绿色也成了健康的标志。相信你一定听过a green salad这道菜。健康离不开良好的环境，greenhouse effect（温室效应）成为全球的一个急需解决的问题。于是，如何提高green awareness成为当今一个热门话题。为了提高同学们的green awareness，许多大学都成立了环保社，向广大的大学生朋友们宣传了green awareness，同时，每年都在大一招green hands

(新手)来补充新鲜血液。100Test 下载频道开通,各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com